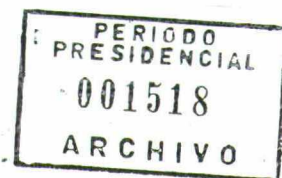


**TUNEZ**



Santiago, 24 de Junio de 1993

Excelentísimo Señor  
Zine el Abidine Ben Ali  
Presidente de la República Tunecina  
CARTAGO

Estimado señor Presidente:

Acuso recibo de su amable carta del 23 de Abril último, por medio de la cual me formula una invitación para visitar oficialmente Tunez.

Concuero plenamente con Vuestra Excelencia en la conveniencia de ampliar y profundizar los lazos de amistad y cooperación ya existentes entre nuestros países, razón por la cual agradezco la mencionada invitación y el elevado espíritu con que ha sido extendida.

Sin embargo, lamento manifestarle que en los meses que restan a mi gobierno no me es posible realizar este viaje, como habría sido mi deseo.

Reiterándole mi agradecimiento, aprovecho la oportunidad de hacer llegar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.



Patricio Aylwin Azócar

República Tunecina

Traducción no oficial

El Presidente

Cartago, 23 de Abril de 1993.-

Señor Presidente y estimado amigo:

Me es grato expresarle mis sentimientos de amistad y respeto, como así también mis mejores deseos de salud y felicidad para Su Excelencia, y prosperidad y progreso para el pueblo chileno amigo.

Deseando reforzar los lazos de amistad y de cooperación ya existentes entre nuestros dos países y dar a nuestras relaciones un carácter privilegiado, tengo el placer de hacer llegar a Su Excelencia una invitación para efectuar una visita oficial a Tunez.

Estoy convencido que esta visita permitirá a Su Excelencia apreciar el grado real de promoción y progreso realizado por el pueblo tunecino y darnos la ocasión de intercambiar nuestros puntos de vista sobre los temas de común interés y buscar los medios idóneos para dar un nuevo impulso a nuestras relaciones bilaterales y diversificar las áreas de cooperación entre nuestros dos países y nuestros dos pueblos amigos.

En la espera de poder tener pronto la dicha de recibirlo en Tunez, hago propicia la oportunidad para reiterarle mi más alta y distinguida consideración.

Zine el Abidine Ben Ali  
Presidente de la República Tunecina

S.E.D. Patricio Aylwin  
Presidente de la República de Chile



قرطاج في 23 أفريل 1993

## الجمهورية التونسية الرئيس

سيادة الرئيس ،

وصديقنا العزيز،

يُسعدنا أن نتوجه إلى فخامتكم بخالص مشاعر المودة والتقدير متمنين لكم دوام الصحة والسعادة وللشعب الشيلي الصديق اطراد التقدم والإزدهار. وإنه لمن بواعث سرورنا أن نوجه إلى فخامتكم الدعوة لزيارة الجمهورية التونسية رغبة منا في تعزيز أواصر الصداقة والتعاون القائمة بين بلدينا وإعطاء طابع مميز لعلاقتنا.

وإننا لواثقون من أن زيارتكم هذه ستتيح لكم فرصة الإطلاع عن كثب عما حققه الشعب التونسي من تطور ورفق كما ستمكننا من تبادل الرأي حول القضايا ذات الإهتمام المشترك والتباحث في السبل والوسائل الكفيلة بإعطاء دفع جديد لعلاقتنا الثنائية وإثراء مجالات التعاون بين بلدينا وشعبينا الصديقين.

وفي انتظار أن نسعد باستقبالكم قريبا في تونس ، تفضلوا فخامة الرئيس بقبول أخلص عبارات التحية والتقدير.

زين العابدين بن علي

  
رئيس الجمهورية التونسية

صاحب الفخامة السيد باتريسيو الوين ازوهكار

رئيس جمهورية الشيلي